

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | 1 |
| I Zur Einführung | 3 |
| 1. Sprachvergleich. Kontrastive Linguistik als sprachvergleichende Disziplin | 3 |
| 2. Deutsch-litauische kontrastive Untersuchungen: Stand und Perspektiven | 7 |
| 3. Zur Methodologie der kontrastiven Untersuchungen | 13 |
| II Wortbildungsvergleiche | 15 |
| 1. Komposition der Substantive im Deutschen und im Litauischen: Struktur und Semantik | 16 |
| 1.1. Grad der Komplexität | 16 |
| 1.2. Rechts-oder Linksköpfigkeit | 17 |
| 1.3. Verwendung oder Nichtverwendung bestimmter Typen von Konstituenten | 18 |
| 1.4. Nutzung semantischer Modelle | 20 |
| 1.5. Zum Gebrauch der Komposita im Deutschen und im Litauischen | 21 |
| 2. Zu neuartigen substantivischen Komposita in der deutschen und der litauischen Sprache (am Beispiel der Presse- und Mediensprache) | 24 |
| 2.1. Bindestrichkomposita in der Mediensprache | 26 |
| 2.2. Konfixkomposita | 33 |
| 2.2.1. Zu den Begriffen <i>Konfix</i> und <i>Konfixkompositum</i> | 33 |
| 2.2.2. Einige Gebrauchstendenzen der Konfixkomposita im deutsch- litauischen Vergleich | 35 |
| 3. Suffixale Derivation der Substantive im Deutschen und im Litauischen: Struktur und Semantik | 38 |
| 3.1. Grade der Komplexität | 39 |
| 3.2. Verwendung oder nicht Verwendung bestimmter Konstituenten. | 39 |
| 3.3. Rechts- oder Linksköpfigkeit | 40 |
| 3.4. Nutzung semantischer Modelle | 40 |
| 3.5. Exkurs: Zur Diminuirung im Deutschen und im Litauischen. | 42 |

| | |
|---|----|
| 4. Zu sprachlichen Ausdrucksmitteln der Intensivierung von Eigenschaften im deutsch-litauischen Vergleich | 44 |
| 4.1. Zum Begriff <i>Intensivierung</i> | 45 |
| 4.2. Kontrastiver Vergleich der Wortbildungsmittel der Intensivierung im Deutschen und im Litauischen | 47 |
| 4.2.1. Komposita | 47 |
| 4.2.2. Explizite Derivate (Präfixableitungen) | 50 |
| 5. Zur Modifikation der Verben durch Präfigierung im Deutschen und im Litauischen | 55 |
| 5.1. Semantische Modifikation der Verben im Deutschen | 55 |
| 5.2. Exkurs: Zur sprachlichen Kategorisierung der Konzepte von räumlichen und zeitlichen Beziehungen durch Elemente des Typs <i>ENT-</i> und <i>AUS</i> | 59 |
| 5.2.1. Kategorien der räumlichen und zeitlichen Orientierung der Verbalhandlung und ihre Varianten im Deutschen | 60 |
| 5.3. Syntaktische Modifikation der Verben im Deutschen | 66 |
| 5.4. Modifikation der Verben durch Präfigierung im Litauischen | 67 |
| III Morphosyntaktische Vergleiche | 71 |
| 1. Tempus und Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen | 71 |
| 1.1. Zum Vergleich der Tempus-Systeme im Deutschen und im Litauischen. | 71 |
| 1.2. Das System der Tempora im Deutschen und im Litauischen - Übersicht | 73 |
| 1.3. Semantisch-pragmatische Unterschiede und Ähnlichkeiten der deutschen und der litauischen Tempora. | 75 |
| 1.3.1. Das Präsens. | 76 |
| 1.3.2. Vergangenheitstempora | 77 |
| 1.3.3. Futur | 81 |
| 2. Zur Frage des Aspekts und der Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen | 84 |
| 2.1. Zu Begriffen <i>Aspekt</i> und <i>Aktionsarten</i> | 84 |
| 2.2. Zum Vergleich der Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen | 88 |
| 3. Person im Deutschen und im Litauischen | 91 |
| 3.1. Zum Vergleich der Ausdrucksmittel der Kategorie der Person im Deutschen und im Litauischen. | 92 |

| | |
|--|-----|
| 4. Numerus | 96 |
| 4.1. Zum Vergleich der Ausdrucksmittel des Numerus im Deutschen und im Litauischen | 98 |
| 4.2. Zum Ausdruck der Nichtgegliedertheit (des Singulars) im Substantiv.. | 99 |
| 4.2.1. Stoffnamen | 100 |
| 4.2.2. Kollektiva | 101 |
| 4.2.3. Abstrakta | 102 |
| 4.2.4. Eigennamen | 102 |
| 4.2.5. Unika | 102 |
| 4.3. Zum Ausdruck der Gegliedertheit (des Plurals) im Substantiv.. . . . | 103 |
| IV Interkulturelle deutsch-litauische Vergleiche | 105 |
| 1. Zu Sprach- und Kulturkontakten im globalen Diskurs am Beispiel des interkulturellen litauisch-deutschen Vergleichs. | 106 |
| 1.1. Neue Entlehnungen aus dem Englischen im Litauischen und im Deutschen. | 108 |
| 1.2. Semantischer Wandel der Entlehnungen | 113 |
| 1.2.1. Bedeutungserweiterung | 113 |
| 1.2.2. Entterminologisierung der internationalen Termini | 122 |
| 1.3. Zum sprachlichen Ausdruck einiger Transformationstendenzen der litauischen traditionellen Kultur (mit Parallelen im Deutschen) | 125 |
| 2. Zu einigen Strukturmerkmalen der Jugendsprache im Deutschen und im Litauischen | 132 |
| 2.1. Wortschatz | 134 |
| 2.2. Wortbildung. | 139 |
| Literaturverzeichnis | 143 |
| Quellenverzeichnis. | 155 |
| Abkürzungsverzeichnis der Quellen. | 157 |